

ABSTRACT

Rahmatia. 2024. *The Accuracy of Students' Translation of Report Text in the English Language Study Program of Khairun University*. Thesis, English Education Study Programme, Department of Language and Arts Education, Faculty of Teacher Training and Education, Khairun University. Supervisor (1) Silvani Umar Ali, S.S. S.Pd., M.Hum and Supervisor (2) Hamida A. Jasin, S.Pd., M.Pd., BI.

The purpose of this research was to find out students' translation accuracy of report text in an English education study program. This research used a descriptive qualitative method with the third-semester students as the respondents of this research. The main data source was taken from The Jakarta Post, 'Bicara Melalui Kain': Redefining textile narratives in Indonesia. The technique of data collection used in this research was using one instrument: the results of the student's text translation. In assessing the accuracy of students' translations, the researcher used Nababan's (2012) accuracy assessment. The data shows that from 14 respondents from third-semester students, the accuracy of students' translations was still low. The low accuracy of students' translation was caused by the lack of vocabulary where there were many missing words, mistranslations, and distortion of meaning which affected the meaning of the text based on Nababan's (2012) Accuracy assessment. Around 7 out of 14 respondents were eliminated by the researcher caused by the used of Google Translate in transferring the English text (SL) into Indonesian (TL) which does not follow the researcher's provisions in her research. Regarding the result, this research could be a reference for lectures in improving students' translation ability.

Keywords: translation, translation accuracy quality, descriptive qualitative

Ternate, January 16th 2024

Rahmatia

ABSTRACT

Rahmatia. 2024. *The Accuracy of Students' Translation of Report Text in The English Language Study Program of Khairun University*. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Khairun. Pembimbing (1) Silvani Umar Ali, S.S. S.Pd., M.Hum dan pembimbing (2) Hamida A. Jasin, S.Pd., M.Pd., BI

Tujuan penelitian ini yakni untuk mencari tahu keakuratan terjemahan siswa pada teks laporan di program studi pendidikan bahasa Inggris. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan mahasiswa semester tiga sebagai responden pada penelitian ini. Sumber utama data dari The Jakarta Post, 'Bicara Melalui Kain': Redefining textile narratives in Indonesia. Teknik pengumpulan data yang digunakan pada penelitian ini menggunakan satu instrument yaitu teks hasil dari terjemahan mahasiswa. Pada penilaian keakuratan terjemahan mahasiswa, peneliti menggunakan penilaian keakuratan Nababan (2012). Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 14 responden yakni mahasiswa semester tiga, keakuratan terjemahan mahasiswa masih rendah. Rendahnya keakuratan terjemahan mahasiswa disebabkan oleh kurangnya kosa kata dimana terdapat banyak kata yang hilang, kesalahan penerjemahan, dan distorsi makna yang berdampak pada makna teks berdasarkan penilaian akurasi Nababan (2012). Sekitar 7 dari 14 responden di eliminasi oleh peneliti karena menggunakan Google Translate untuk menerjemahkan teks bahasa Inggris (BS) ke bahasa Indonesia (BT) yang mana hal ini tidak mengikuti ketentuan peneliti dalam penelitiannya. Berdasarkan pada hasil, penelitian ini dapat menjadi referensi bagi para dosen dalam meningkatkan kemampuan terjemahan mahasiswa.

Keywords: terjemahan, kualitas keakuratan terjemahan, kualitatif deskriptif

Ternate, 16 Januari 2024

Rahmatia